

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Indonesian B / Indonésien B / Indonesio B

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 2

12 pages/páginas

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.


Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	Alt+1
	Incorrect point	Alt+2
	Ellipse that can be expanded	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria	Alt+6
	Unclear content or language	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	Alt+8
	Good Response/Good Point	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the  annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

Section A

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

Penjelasan

Jumlah kata

Pada tingkat Bahasa Lebih Lanjut, murid diharuskan untuk menulis paling sedikit 250 kata di Bagian A. Kegagalan dalam menulis jumlah minimum kata akan mengakibatkan dikurangnya nilai sebanyak **[1 poin]** berdasarkan kriteria A. Tidak ada pengurangan poin kalau melebihi 400 kata di Bagian A. Sewaktu memberikan nilai, keseluruhan teks harus dipertimbangkan.

Bahasa

Tidak semua kesalahan mempunyai bobot yang sama, para penilai harus ingat akan hal itu. Sebagian jenis kesalahan mempengaruhi arti secara signifikan, yang lainnya tidak. Juga, sebagian jenis kesalahan, memberikan indikasi ketidakmampuan yang mendasar untuk menguasai Bahasa, sedangkan yang lainnya mungkin hanya memberikan indikasi kealpaan sejenak.

TERPELESET – jenis kesalahan pada semua tingkat ketrampilan bahasa, tetapi tidak menentu dan kadang-kadang saja – misalnya seorang kandidat yang biasanya membentuk struktur kalimat masa lampau dengan baik, kadang-kadang lupa memakai kata indikatornya - "dulu".

KELEMAHAN – kesalahan terjadi secara lebih sering, khususnya pada struktur kalimat tertentu – misalnya struktur kalimat masa lampau dibentuk cukup sering dengan benar, tetapi tidak bisa diandalkan, dan mungkin ada kebingungan yang mendasar misalnya antara “dulu” dan “sudah”.

KESENJANGAN – sebagian jenis struktur kalimat jarang benar, atau tidak muncul sama sekali – misalnya indikator masa lampau diperlukan, tapi tidak muncul.

Dalam jawaban yang baik hanya ada beberapa kesenjangan bahasa, dan kesalahan terpeleset atau kelemahan bahasa jarang berdampak pada arti.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
3–4	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
5–6	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
7–8	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.
9–10	The message has been communicated very well. The ideas are relevant and effective. The development of ideas is coherent and thorough; supporting details are highly appropriate.

Clarification

For the **7-8 mark** band, all aspects listed for each task are expected to be present. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements. Please refer to the assessment criteria.

For the **9-10 mark** band, the response should also be EFFECTIVE and THOROUGH, with HIGHLY APPROPRIATE supporting details. The 9-10 mark band is often distinguished from the 7-8 band by its depth of discussion, insightful exploration of the topic and natural and convincing structure.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates' personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Pertanyaan 1:

Anda baru-baru ini bepergian ke Indonesia untuk pertama kali, dan selama kunjungan Anda di sana, Anda mendapatkan pengalaman yang mengubah pengertian Anda tentang Indonesia dan orang-orang Indonesia. Tulislah jurnal atau diari mengenai pengalaman tersebut, dan refleksikan bagaimana dan kenapa pemikiran Anda berubah.

Dalam mengerjakan tugas ini, diharapkan kandidat akan:

- menghasilkan tanggapan yang relevan dengan konteks yang dinyatakan dalam tugas: mereka baru saja bepergian ke negara X untuk pertama kalinya
- berfokus pada pengalaman/pertemuan tertentu
- mencakup kedua aspek tugas: merenungkan bagaimana pikirannya berubah DAN alasan untuk perubahan tersebut
- mendukung ide atau argumen dengan contoh-contoh yang tepat, penjelasan, dan/atau alasan
- memberi struktur yang tepat untuk pengembangan dan perkembangan ide-ide, misalnya melalui struktur paragraf atau penggunaan kata penghubung, dll.

Pertanyaan 2:

Waktu Anda di Indonesia, Anda mengunjungi pameran fotografi yang menarik. Foto-foto di pameran tersebut memperlihatkan sejarah Indonesia. Tulislah email kepada guru Bahasa Indonesia Anda, menjelaskan tentang pameran ini dan dampaknya terhadap Anda.

Tugas mengharapkan bahwa kandidat akan:

- menghasilkan tanggapan yang menggambarkan sebuah pameran fotografi menarik yang dihadiri kandidat
- berfokus pada cara foto-foto yang dipajang menyampaikan nuansa sejarah
- mencakup kedua aspek tugas: menggambarkan pameran dan efeknya pada kandidat
- mendukung ide-ide dengan contoh yang tepat, penjelasan, dan/atau alasan
- memberi struktur yang tepat untuk pengembangan dan perkembangan ide-ide, misalnya melalui struktur paragraf atau penggunaan kata penghubung, dll.

Pertanyaan 3:

Walikota di kota Anda melarang adanya restoran cepat saji. Anda tidak yakin dengan peraturan yang ekstrim ini dan memutuskan untuk mewawancarai Ibu Walikota. Tulislah artikel berdasarkan wawancara Anda. Artikel ini akan diterbitkan di koran lokal.

Tugas mengharapkan bahwa kandidat akan:

- menghasilkan tanggapan yang relevan dengan konteks yang dinyatakan dalam tugas: seorang walikota kota telah melarang restoran makanan cepat saji
- berfokus pada wawancara dengan walikota tentang peraturan ekstrim yang telah beliau terapkan
- mencakup topik secara detail: baik kalau menyajikan berbagai argumen, maupun menjelajahi sebuah argumen secara mendalam
- mendukung ide-ide dengan contoh yang tepat, penjelasan, dan/atau alasan
- memberi struktur yang tepat untuk pengembangan dan perkembangan ide-ide, misalnya melalui struktur paragraf atau penggunaan kata penghubung, dll.

Pertanyaan 4:

Guru Anda mengajak kelas Anda untuk menonton film sejarah Indonesia dalam Bahasa Indonesia. Anda merasa bahwa film ini sangat informatif dan menyentuh. Tulislah ulasan tentang film ini untuk majalah sekolah Anda.

Tugas mengharapkan bahwa kandidat akan:

- menghasilkan tanggapan yang relevan dengan konteks yang dinyatakan dalam tugas: Kandidat menyaksikan film berbahasa Indonesia yang menceritakan peristiwa sejarah
- berfokus pada penggambaran kesan mereka mengenai film tersebut
- mencakup kedua aspek tugas: bagaimana film itu informatif dan juga mengharukan
- mendukung ide-ide dengan contoh yang tepat, penjelasan, dan/atau alasan
- memberi struktur yang tepat untuk pengembangan dan perkembangan ide-ide, misalnya melalui struktur paragraf atau penggunaan kata penghubung, dll.

Pertanyaan 5:

Anda berpartisipasi dalam debat di kelas tentang pernyataan: “Semua eksperimen/percobaan tidak boleh melibatkan pemakaian hewan.” Tulislah pidato pembukaan Anda di mana Anda setuju atau tidak setuju dengan pernyataan ini.

Tugas mengharapkan bahwa calon akan:

- berfokus pada alasan mengapa setuju/tidak setuju dengan argumen yang dinyatakan dalam tugas
- mencakup topik secara detail: baik kalau menyajikan berbagai argumen, maupun menjelajahi sebuah argumen secara mendalam
- mendukung ide-ide dengan contoh yang tepat, penjelasan, dan/atau alasan
- memberi struktur yang tepat untuk pengembangan dan perkembangan ide-ide, misalnya melalui struktur paragraf atau penggunaan kata penghubung, dll.

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

Untuk mendapatkan nilai maksimum [5], semua konvensi bertitik di bawah harus diterapkan. Untuk mendapatkan nilai [3], lebih dari separuh konvensi-konvensi tersebut harus diterapkan.

Penguji harap mengingat bahwa poin-poin dalam Kriteria C adalah catatan penilaian, bukan kunci jawaban. Karena itu, jika satu atau beberapa poin hanya sebagian terpenuhi, beberapa nilai tetap akan diberikan (misalnya register yang sesuai telah dipakai, tetapi tidak secara konsisten, salam pembuka dipakai tetapi tidak ada salam penutup, dll.). Dalam kasus-kasus begini, untuk memberikan nilai akhir, penguji harap mempertimbangkan hasil karya siswa secara holistik, dan dengan pertimbangan professional merujuk pada kriteria yang ada.

Konvensi yang diharapkan dari jenis teks adalah sebagai berikut:

Pertanyaan 1: Diari

- Akan menggunakan register yang informal sampai yang semi-formal secara konsisten
- Akan mempunyai tanggal
- Akan memakai kata ganti orang pertama
- Akan mempunyai pernyataan penutup untuk mengakhiri entri, misalnya “cukup untuk hari ini”
- Tidak akan memakai frasa ataupun kalimat yang sebetulnya tidak perlu dijelaskan, misalnya, akan memakai “Aku bertemu dengan Alicia”, dan bukannya “Aku bertemu dengan Alicia, teman baikku”

Catatan: Diari bisa dimulai dengan “Diariku”, tapi ini bukan keharusan

Pertanyaan 2: Email

- Akan menggunakan satu register secara konsisten tergantung dari tugasnya (*informal, semi-informal, atau formal*)
- Akan mempunyai salam pembuka (misalnya, Yth, ... yang baik, dll)
- Akan mempunyai sapaan yang sesuai (misalnya, Bapak/Ibu, nama penerima email)
- Akan mempunyai Subyek
- Akan mempunyai salam penutup

Catatan: ‘Kepada: ’ / ‘Dari: ’ dan tanggal dapat dimasukkan namun tidak wajib.

Pertanyaan 3: Artikel

- *Akan menggunakan register yang semi-formal sampai yang formal*
- Akan memakai gaya penulisan yang sesuai dengan jenis pembaca
- Akan mempunyai nama pengarang
- Akan mempunyai judul yang relevan
- Akan mempunyai pendahuluan, isi, dan kesimpulan yang menarik dan jelas

Pertanyaan 4: Resensi

- *Akan menggunakan register yang semi-formal*
- Akan memakai gaya penulisan yang hidup yang bertujuan untuk menarik perhatian pembaca
- Akan mempunyai judul yang menarik dan nama penulis resensi
- Akan memberikan pandangan pribadi tentang hal yang diulas dan alasan untuk mendukung pandangan ini
- Akan mempunyai pendahuluan yang singkat dan kesimpulan yang jelas

Pertanyaan 5: Pidato

- *Akan menggunakan register yang semi-formal sampai yang formal*
- *Akan menggunakan gaya bicara yang serius*
- Akan menyapa para penonton/hadirin dan terus mempertahankan kontak dengan mereka selama pidato (misalnya, dengan memakai “kita” dan “Anda” dll)
- Akan membuka dengan pembicaraan yang menarik perhatian penonton dan mengakhiri dengan meninggalkan kesan yang baik dan jelas
- Akan memakai cara-cara tertentu seperti pertanyaan retorik, pengulangan, percikan humor, dll.

Section B

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

Criterion B: Argument

- How skillfully does the student develop ideas?
- How clear and convincing is the argument?
- To what extent does the student react to the stimulus?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The development of ideas is very poor, and the argument is unclear and unconvincing. The structure of the argument is vague and confusing. The ideas are irrelevant.
3–4	The development of ideas is poor, and the argument is rarely clear and convincing. The structure of the argument is sometimes apparent. The ideas are sometimes relevant.
5–6	The development of ideas is sometimes good, and the argument has some clarity and is sometimes convincing. The structure of the argument is evident. The ideas are generally relevant.
7–8	The development of ideas is good and methodical; the argument is clear and fairly convincing. The structure of the argument is coherent and organized. The ideas are well expressed and relevant.
9–10	The development of ideas is very good and methodical; the argument is convincing. The structure of the argument is consistently coherent and organized. The ideas are very well expressed, relevant and engaging.

Penjelasan

Jumlah kata

Pada tingkat Bahasa Lebih Lanjut, murid diharuskan untuk menulis paling sedikit 250 kata di Bagian A. Kegagalan dalam menulis jumlah minimum kata akan mengakibatkan dikurangnya nilai sebanyak **[1 poin]** berdasarkan kriteria A. Tidak ada pengurangan poin kalau melebihi 400 kata di Bagian A. Sewaktu memberikan nilai, keseluruhan teks harus dipertimbangkan.

Bahasa

Tidak semua kesalahan mempunyai bobot yang sama, para penilai harus ingat akan hal itu. Sebagian jenis kesalahan mempengaruhi arti secara signifikan, yang lainnya tidak. Juga, sebagian jenis kesalahan, memberikan indikasi ketidakmampuan yang mendasar untuk menguasai Bahasa, sedangkan yang lainnya mungkin hanya memberikan indikasi kealpaan sejenak.

TERPELESET – jenis kesalahan pada semua tingkat ketrampilan bahasa, tetapi tidak menentu dan kadang-kadang saja – misalnya seorang kandidat yang biasanya membentuk struktur kalimat masa lampau dengan baik, kadang-kadang lupa memakai kata indikatornya - "dulu".

KELEMAHAN – kesalahan terjadi secara lebih sering, khususnya pada struktur kalimat tertentu – misalnya struktur kalimat masa lampau dibentuk cukup sering dengan benar, tetapi tidak bisa diandalkan, dan mungkin ada kebingungan yang mendasar misalnya antara “dulu” dan “sudah”.

KESENJANGAN – sebagian jenis struktur kalimat jarang benar, atau tidak muncul sama sekali – misalnya indikator masa lampau diperlukan, tapi tidak muncul.

Dalam jawaban yang baik hanya ada beberapa kesenjangan bahasa, dan kesalahan terpeleset atau kelemahan bahasa jarang berdampak pada arti.
